

MENON

©online

Journal Of Educational Research

A National and International Interdisciplinary Forum for
Scholars, Academics, Researchers and Educators from a wide
range of fields related to Educational Studies

Ἐχεις μοι
εἰπεῖν, ὦ
Σώκρατες, ἄρα
διδάκτον ἢ
ἀρετή; ἢ οὐ
διδάκτον ἀλλ'
ἀσκητόν; ἢ οὔτε
ἀσκητόν οὔτε
μαθητόν, ἀλλὰ
φύσει
παράγινεταί
τοῖς ἀνθρώποις
ἢ ἀλλοτρίῳ
τρόπῳ

Florina, July 2013

Issue 2a

About MENON

The scope of the MEJER is broad, both in terms of topics covered and disciplinary perspective, since the journal attempts to make connections between fields, theories, research methods, and scholarly discourses, and welcomes contributions on humanities, social sciences and sciences related to educational issues. It publishes original empirical and theoretical papers as well as reviews. Topical collections of articles appropriate to MEJER regularly appear as special issues (thematic issues).

This open access journal welcomes papers in English, as well in German and French. All submitted manuscripts undergo a peer-review process. Based on initial screening by the editorial board, each paper is anonymized and reviewed by at least two referees. Referees are reputed within their academic or professional setting, and come from Greece and other European countries. In case one of the reports is negative, the editor decides on its publication.

Manuscripts must be submitted as electronic files (by e-mail attachment in Microsoft Word format) to: mejer@uowm.gr or via the [Submission Webform](#).

Submission of a manuscript implies that it must not be under consideration for publication by other journal or has not been published before.

Editor

Charalampos Lemonidis

University Of Western Macedonia, Greece

Editorial Board

- **Anastasia Alevriadou**
University Of Western Macedonia, Greece
- **Eleni Griva**
University Of Western Macedonia, Greece
- **Sofia Iliadou-Tahou**
University Of Western Macedonia, Greece
- **Efthalia Konstantinidou**
University Of Western Macedonia, Greece
- **Vasiliki Papadopoulou**
University Of Western Macedonia, Greece

MENON © is published at University of Western Macedonia – Faculty Of Education

Reproduction of this publication for educational or other non-commercial purposes is authorized as long as the source is acknowledged.

Readers may print or save any issue of MENON as long as there are no alterations made in those issues. Copyright remains with the authors, who are responsible for getting permission to reproduce any images or figures they submit and for providing the necessary credits.

Scientific Board

- Barbin Evelyne, University of Nantes, France
- D' Amore Bruno, University of Bologna, Italy
- Fritzen Lena, Linnaeus University Kalmar Vaxjo, Sweden
- Gagatsis Athanasios, University of Cyprus, Cyprus
- Gutzwiller Eveline, Paedagogische Hochschule von Lucerne, Switzerland
- Harnett Penelope, University of the West of England, United Kingdom
- Hippel Aiga, University of Munich, Germany
- Hourdakis Antonios, University of Crete, Greece
- Iliofotou-Menon Maria, University of Cyprus, Cyprus
- Katsillis Ioannis, University of Patras, Greece
- Kokkinos Georgios, University of Aegean, Greece
- Korfiatis Konstantinos, University of Cyprus, Cyprus
- Koutselini Mary, University of Cyprus, Cyprus
- Kyriakidis Leonidas, University of Cyprus, Cyprus
- Lang Lena, University of Malmo, Sweden
- Latzko Brigitte, University of Leipzig, Germany
- Mikropoulos Anastasios, University of Ioannina, Greece
- Mpouzakis Sifis, University of Patras, Greece
- Panteliadu Susana, University of Thessaly, Greece
- Paraskevopoulos Stefanos, University of Thessaly, Greece
- Piluri Aleksandra, Fan S. Noli University, Albania
- Psaltou -Joyce Angeliki, Aristotle University of Thessaloniki, Greece
- Scaltsa Matoula, Aristotle University of Thessaloniki, Greece
- Tselfes Vassilis, National and Kapodistrian University of Athens, Greece
- Tsiplakou Stavroula, Open University of Cyprus, Cyprus
- Vassel Nevel, Birmingham City University, United Kingdom
- Vosniadou Stella, National and Kapodistrian University of Athens, Greece
- Leslie, University of Leeds, United Kingdom

List of Reviewers

The Editor and the Editorial Board of the **MENON: Journal Of Educational Research** thank the following colleagues for their support in reviewing manuscripts for the current issue.

- Sofia Avgitidou
- Dora Chostelidou
- Konstantinos Dinas
- Miranda Doratsi
- Eleni Gavra
- Triantafyllia Kadoglou
- Stavros Kamaroudis
- Evagelia Kalerante
- Konstantinos Kasvikis
- Charalampos Lemonidis
- Nikolaos Mousoulidis
- Ioannis Mpetsas
- Eygenia Panitsidou
- Psaltou - Joucey Aggeliki
- Aggeliki Sakellariou
- Daniela Stoica
- Vasiliki Tsitoura
- Efthimios Valkanos
- Ifigeneia Vamvakidou

Design & Edit: Elias Indos

Contents

Vasilika POJANI Benita STAVRE	A contrastive insight into some English problematic sounds for the Albanian students of EFL	5-12
Alma Karasaliu	A critical approach to the translation of Swift's "Gulliver's Travels" into Albanian language	13-21
Edlira Xega	Contextualization of intercultural aspects displayed in English textbooks in the Albanian classes, Korca city	22-34
Georges Stavrianos Iphigénie Vamvakidou Paraskevi Golia	DEFINITIONS ET SIGNIFICATIONS DU QUOTIDIEN EN HISTORIOGRAPHIE	35-41
Pekis Anastasios	Exploring the kindergarten teachers' views about the infants' assessment in preschool education	42-56
Alexandra Prentza	From teaching English to adults to teaching children: the changes that a teacher has to make	57-68
Lindita Kaçani Pavlo Cicko	How to improve the approach to foreign language grammar teaching	69-79
Vasiliki Karra	Ideology and Gender in Angela Carter's 'The Passion of New Eve'	80-89
Fabiola Kadi	La poésie engagée dans la religion, sa réception et ses relations avec le lecteur contemporain	90-98
Konstantinos Nikolantonakis Laurent Vivier	Positions numeration in any base for future Elementary school teachers in France and Greece: one discussion via Registers and Praxis	99-114
Sofia Gkouvousi	Public housing estates in Greece. Services and housing projects	115-121
Efthalia Konstantinidou Georgios Iordanidis	Studying educational leadership for social justice as identity: Towards a critical-reflexive discourse analysis of academic research texts	122-134
Dr. Eleni G. Gavra Eleni Matraki	The Greek Presence in Transylvania through the Historical Monuments	135-145

La poésie engagée dans la religion, sa réception et ses relations avec le lecteur contemporain

Fabiola Kadi

Professeur de littérature française, Université de Korçë

Fabiola_muco@yahoo.fr

Abstract:

We often hear the definitions engaging literature, engaging poetry, phrases that make us think deeper about their meaning. The question is: how can poetry, the art of free speech, the art of released images, and of dreams that float in space, become 'enslaved' and put in the service of a particular cause, limited within the framework of time and space? Which are the main themes of engaging poetry? Is religious poetry always engaging? What is the relationship of this poetry with the public, or with its readers? What is its life expectancy? Such questions often arise regarding engaging poetry. With this paper, which is based mainly on the ideas of the French writer Jean-Paul Sartre, in general we have tried to bring a critical approach regarding engaged poetry, and religious engagement especially in poetry.

Mots clés: *poème engagé, religieux, défendre, liberté, protestantisme, catholicisme*

1. Introduction

On va commencer notre réflexion par une poésie très significative écrite par Martin Niemöller, pasteur et théologien allemand, combattant lors de la Première Guerre Mondiale:

- Quand ils sont venus chercher les communistes
- Je n'ai rien dit,
- Je n'étais pas communiste.
- Quand ils sont venus chercher les syndicalistes
- Je n'ai rien dit,
- Je n'étais pas syndicaliste.
- Quand ils sont venus chercher les juifs
- Je n'ai pas protesté,
- Je n'étais pas juif
- Quand ils sont venus chercher les catholiques
- Je n'ai pas protesté,
- Je n'étais pas catholique.
- Puis ils sont venus me chercher
- Et il ne restait plus personne
- Pour dire quelque chose.

Chaque être humain, chaque homme qui vit et existe dans le monde, possède des convictions qui l'accompagnent pendant toute sa vie. A la lecture de cette poésie, chacun peut penser à lui-même, s'il est prêt à se battre avec des adversaires, à parler ouvertement de ses pensées, de ses attitudes, comportements, s'il est prêt à défendre à tout prix ses idées et ses opinions. Car, une chose est sûre dans le message de cette poésie: personne ne peut être neutre. Chaque être humain a des convictions, une

opinion à lui, il fait partie d'un groupe social, il est inclus dans un milieu particulier. Donc, il est engagé.

2. Qu'est-ce que la poésie engagée ?

Quelle est la signification du mot engagé? Le Petit Robert (2003) définit les termes *engagé* et *engagement*:

Engagé: 3° Mis par son engagement au service d'une cause

Engagement : 10° Acte ou attitude de l'intellectuel, de l'artiste qui, prenant conscience de son appartenance à la société et au monde de son temps, renonce à une position de simple spectateur et met sa pensée ou son art au service d'une cause.

Qu'est-ce que la littérature engagée, la poésie engagée? Est-ce que cela peut exister, une vraie poésie engagée? La poésie n'est-elle pas un art, l'art n'est-il pas libre de toute sorte d'engagement, n'est-il pas une création littéraire indépendante, libre? Quel sera le ton d'un texte engagé? Comment va-t-on convaincre le récepteur? Comment s'échappera-t-on à la censure et en même temps contester le pouvoir? Quelle sera la forme juste? L'essai, le pamphlet, le roman? Est-ce que la création poétique peut convaincre le lecteur, inciter son engagement, ou au contraire, la poésie brouille le message? Depuis l'Antiquité, il semble que le genre privilégié quant à l'engagement a été le théâtre. Pourtant, la poésie aussi est un moyen très potentiel pour renforcer différentes idées, pensées, convictions.

Le terme *littérature engagée* a été utilisé pour la première fois au XXe siècle. Jusqu'au XVIIIe siècle, la poésie était définie, comme une simple création rimée.

Louis de Jaucourt dans son Encyclopédie définit le poète comme quelqu'un qui écrit en vers.

En général les poètes sont des hommes pacifiques, mais ils sont sensibles envers les injustices, la tyrannie, l'oppression, les différents malheurs de pauvres et ils lèvent la voix pour "*changer le visage de la vie*". Le poète est un créateur, il est un inventeur de formes expressives. Mais comme chaque artiste, lui aussi se pose des questions sur le monde qui l'entoure, sur la société dont il fait partie. Se rendant conscient de divers abus, le poète cesse d'être un simple spectateur et décide de mettre son art au service d'une cause qu'il défend. C'est à partir de ce moment que naît la poésie engagée. Cette sorte de poésie naît dans un moment particulier historique. Au fond, elle est une poésie qui surgit pendant les heures tragiques d'un pays. Des guerres mondiales, des conflits religieux, des dictatures, de la violence, violation des droits de l'homme, injustice, inégalité, racisme ..., dans de telles situations, le poète peut décider d'écrire pour défendre une cause. Sa poésie invite les lecteurs à réfléchir et à agir au service des personnes maltraitées, au service d'une idée qui mérite d'être défendue. Sa première fonction est de dévoiler la réalité. A travers leur engagement, les poètes décident de rendre visible ce qui est invisible, en forgeant chez le lecteur une conviction, en le poussant à faire un pas, ou au moins en le faisant réfléchir. Le poète prend la position d'un combattant et souvent cet engagement en paroles, en création littéraire se traduit aussi dans l'engagement dans la vie réelle. Un grand nombre de poètes engagés ont été des dissidents. Souvent, ils ont eu des comportements différents du pouvoir de l'époque. Les poètes engagés souvent ont sacrifié, jusqu'à donner leur vie à la défense des causes diverses.

Ce qui caractérise ce type de poésie, c'est qu'elle a ses racines dans l'histoire. Dans une telle création littéraire on trouve des noms de lieux, des personnes, des dates

historiques. Elle sert à convaincre les gens à faire partie dans une cause: le poète appelle ceux qui lui ressemblent et en même temps, il devient témoin pour les générations à venir. Le poète écrit en faveur d'un groupe particulier, ou pour défendre un droit universel. Pendant la deuxième Guerre Mondiale, plusieurs poètes refusèrent de rester indifférents et silencieux devant le nazisme; parfois ils ont risqué physiquement et ils sont morts dans cet âpre combat. Le poète engagé entend révéler la réalité à des gens simples, témoigner et dénoncer l'injustice. En mettant en évidence le mal et en défendant le bien, il transmet un message d'espoir. Les lecteurs de la poésie engagée sont incités à garder des valeurs qui périssent à leur vue. A travers la poésie, le poète impressionne et émeut le récepteur, il le touche dans son point faible et l'exhorte à se lever pour corriger les erreurs et pour changer la situation.

Le lecteur se met à réfléchir et il pense comment changer la réalité dans laquelle il vit et avec laquelle il s'affronte chaque jour. Le but de la poésie engagée est de dénoncer les injustices sociales et politiques. A travers cette dénonciation, la poésie devient un souvenir pour l'avenir. Souvent, ces poésies deviennent des témoignages pour les temps à venir. Les poètes expriment leur désolation dans l'intention de faire connaître aux générations futures les horreurs passées pour qu'elles ne répètent pas les mêmes erreurs. De cette manière, elle devient une poésie didactique, qui enseigne et polémique, qui prétend jeter les lecteurs à l'action.

Sartre met l'écrivain dans une position particulière. Il le rend responsable en tant qu'homme public : "Ainsi de quelque façon que vous y soyez venu, quelles que soient les opinions que vous ayez professées, la littérature vous jette dans la bataille ; écrire c'est une certaine façon de vouloir la liberté ; si vous avez commencé, de gré ou de force vous êtes engagé"¹.

S'engager c'est prendre des risques. A la différence des autres humains, qui défendent une cause particulière, le poète a la possibilité de donner sa contribution pas seulement directement mais aussi à travers son œuvre littéraire. Il incite ses lecteurs à réagir. D'après Jean-Paul Sartre, « [...] la littérature est comme la loi; Nul n'est censé ignorer la loi parce qu'il y a un code et que la loi est chose écrite : après cela, libre à vous de l'enfreindre, mais vous savez les risques que vous courez. Pareillement, la fonction de l'écrivain est de faire en sorte que nul ne puisse ignorer le monde et que nul ne puisse s'en dire innocent. »² De cette façon, l'écrivain transforme le monde. Pour atteindre à ce but il lutte non pas avec une arme, mais avec sa plume.

A travers la poésie engagée, à travers la force des images, le rythme et la musicalité des vers, le poète exprime ses convictions, fait naître chez le lecteur le désir de s'engager lui aussi. Mais cette poésie n'est pas digne de porter le nom poésie si elle cesse d'émouvoir le lecteur au-delà des conditions historiques qui l'ont fait naître.

Les causes de l'engagement sont nombreuses: elles peuvent être philosophiques, religieuses ; à la deuxième moitié du XVIe siècle, D'Aubigné défend les protestants avec son œuvre *Les Tragiques* et Ronsard écrit pour les catholiques son œuvre *Discours sur les misères de ce temps*. Les causes de l'engagement peuvent être politiques aussi. Au bout du compte, il ne peut exister une poésie totalement séparée du temps de son écriture, aucune poésie ne peut être insensible aux événements du temps, ce sont très rares les œuvres qui sont totalement séparées de la réalité. L'art pur et l'art vide sont la même

¹ *Qu'est-ce que la littérature*, Jean-Paul Sartre, p. 29

² *Ibid.*, p.29

chose, écrit Sartre lorsqu'il parle du parnassisme. Chaque poète transmet un message à travers son œuvre. Si ce n'était pas vrai, il n'y aurait aucune nouveauté dans la poésie, ou dans aucun autre art.

La littérature engagée demande une ouverture totale vers le monde, une équivalence entre la parole et l'action; elle engage la responsabilité civique du poète qui ne se met pas au dessus des autres humains, mais au contraire, il se met au même niveau avec ses contemporains, il se jette dans la bataille pour eux et pour lui-même.

3. Le contexte historique et la naissance de la poésie engagée dans la religion en France

Au XVI^e siècle, la France était l'un des pays les plus peuplés (16 millions d'habitants) et le pays le plus uni en Europe. Mais pendant cette période, apparaissent les tensions entre les catholiques et les protestants. La Réforme protestante était un mouvement religieux qui prétendait réformer l'église catholique pour la faire retourner dans l'esprit des Evangiles. En France, le protestantisme n'a pas lutté directement les aspects fondamentaux du catholicisme; il y a eu en France une réforme dans les traditions du clergé et dans le fonctionnement de l'Eglise. Mais en Allemagne, Martin Luther a soutenu l'idée que le seul chemin pour le salut est la foi; si l'homme agit bien c'est par les mérites du Christ et non pas par ses propres efforts. Le Français Jean Calvin développa plus tard une nouvelle doctrine qui suivait les idées de Luther, la prédestination: Dieu a choisi les personnes qu'Il va sauver et ceux qu'Il va condamner. Ces doctrines s'opposent à l'idée catholique d'après laquelle, l'homme est responsable pour son salut.

La Réforme est née en tant qu'opposition contre les iniquités de l'Eglise sur le plan moral et financier aussi: les autorités religieuses profitaient de leur pouvoir politique et financier; ces abus engendrent des mouvements contraires et des protestations. Mais ces révoltes et ces insurrections de la part des protestants dans un pays où le roi est catholique, menacent le pouvoir royal aussi. En Europe cette division religieuse ne provoque pas de guerres civiles, mais en France elle entraîne différents conflits sociaux. Les adeptes du protestantisme sont mal vus de la part du pouvoir politique. Le roi se soucie pour son autorité. Pourtant le mouvement protestant avance et s'élargit de plus en plus, gagnant petit à petit toutes les classes de la société française. Il y a des persécutions contre les protestants qui commencent dès l'année 1562, au cours des huit guerres religieuses et qui culminent avec le massacre de la Saint Barthélémy.

Ces guerres religieuses furent un moment très obscur dans l'Histoire de la France: les mots ne suffiront pas pour exprimer la terreur, la torture, les persécutions. D'ailleurs, ces conflits déterminèrent les écrivains qui appartenaient aux deux partis différents, ils décideraient de s'engager et de transformer leur plume en arme. Dans la deuxième partie du siècle, les écrivains prennent des positions quant aux guerres de l'époque. La forme et le genre des textes se renouvellent dans cette perspective: la violence du contexte se traduit dans la violence de la création littéraire. Différents genres se développent comme la chronique ou le traité politique. Mais la poésie demeure le genre primordial. Il y a les œuvres *Les Discours* de Ronsard, ou *Les Tragiques* de D'Aubigné (plus de 9000 vers). Leurs œuvres expriment l'engagement personnel des poètes et en même temps elles deviennent témoignages de la réalité de la France de cette époque. Les poètes s'engagent dans le catholicisme ou le protestantisme d'après leur position sociale, l'expérience personnelle et leur foi.

Ronsard (1525-1584), qui avec *une plume de fer*³ écrit les œuvres *Les Discours des misères de ce temps* (1562), *Continuation du Discours des misères* (1562), *Réponses aux injures et calomnies* (1563) et défend la religion catholique. Il se prononce contre les protestants qui d'après lui, font mauvais usage de la foi.

Dans les milieux protestants, naît une littérature typiquement protestante; au début simplement théorique, pour mettre en évidence les idées nouvelles du protestantisme, après, elle se dirige au public d'une façon très particulière et touchante à travers le théâtre de Théodore de Bèze, ou la poésie: le poète Agrippa d'Aubigné, bouleversé dès son enfance par les massacres des catholiques envers les protestants, écrit *les Tragiques*, une œuvre de violence, qui est un tableau de la France de cette époque et une vision mystique de la vengeance future. En utilisant des tons très âpres, il défend les protestants menacés à chaque instant par les catholiques. Même s'ils doivent être libres d'exercer leur propre foi, ils ne peuvent pas vivre d'après leurs croyances. L'intention du poète est de rendre sensible le lecteur devant l'injustice qui passe sous ses yeux.

4. Les limites de l'engagement littéraire

D'après Dominik Manns, l'engagement de l'écrivain suppose le choix d'un public et d'une cause qui seront défendus dans le texte littéraire. Mais de l'autre côté, le poète engagé doit comprendre le besoin qu'il a d'être courageux: celui qui s'engage, conteste une règle générale, nourrit un contre-pouvoir.⁴

L'auteur engagé est celui qui, utilisant sa qualité d'homme public, se met au service d'une cause, pour contester, ou pour accuser. Montesquieu, Voltaire, les auteurs du siècle des lumières, Sade, Germaine de Staël, Jules Vallès, Victor Hugo sont des écrivains engagés car ils ont défendu une cause et ont choisi de mettre en évidence une opinion. « L'écrivain engagé sait que la parole est action : il sait que dévoiler c'est changer, et qu'on ne peut dévoiler qu'en projetant de changer. Il a abandonné le rêve impossible de faire une peinture impartiale de la société et de la condition humaine.»⁵

Ensuite Sartre cite Brice Parain lorsqu'il parle de l'écrivain engagé : « Il sait que les mots, comme dit Brice Parain, sont des "pistolets chargés". S'il parle, il tire. »⁶

Une question se pose: Est-ce que l'engagement nuit au procès de l'écriture? Puisque la poésie engagée se dirige envers un public précis, puisqu'elle défend une cause particulière, n'est-elle pas limitée et partielle? De cette façon, l'art devient un art utilitaire, la poésie devient utilitaire, un instrument, la création littéraire se soumet à une idéologie particulière. On peut conclure que la poésie engagée, une poésie de révolte, de lutte, ne parle pas d'amour, ni de sentiments ... dans cette poésie il n'y a pas de mélodie. Elle n'est qu'un cri, ne contient que des mots qui nous jettent en révolte et nous font réfléchir. Mais ce n'est pas juste; la poésie engagée parle d'amour. Elle ne cesse de lever la voix pour son ambition pour l'humanisme, l'amour, la bonté et la paix ... mais en même temps elle sait parler de la haine contre la guerre et contre la bêtise humaine. Les poètes engagés sont des chanteurs, des créateurs d'images. La poésie est un don saint qui leur a été offert et elle ne peut pas être méprisée: elle oriente l'amour, la conviction

³ *Discours sur les misères de ce temps*, Véronique Ferrer, Franck Lestringant, Alexandre Tarrête, Atelier de la Renaissance, Paradigme, *Paroles de l'éditeur*, Novembre, 2009.

⁴ <http://archives.site.free.fr/siteportail/site3em2001/engage/prefaces.htm>

⁵ *Qu'est-ce que la littérature*, Jean-Paul Sartre, p 28

⁶ *Ibid*, p.29

dans chaque forme qu'elle peut prendre dans divers moments de l'Histoire. Le poète engagé révèle ses propres convictions et est prêt à défendre ses idées à travers sa création. Il a les yeux ouverts pour connaître l'injustice et il possède la force de la dénoncer, de protester contre elle. C'est une valeur du poète engagé. Comme le dit André Gide, " *un esprit incapable de révolte et d'indignation est un esprit sans valeur* ".⁷ La poésie engagée peut risquer d'être mal interprétée, de ne pas être appréciée en dehors du contexte dans lequel elle a été écrite, avec les changements du temps, de la mentalité; l'émotion qu'elle suscite peut se faner, se perdre même. Est-ce que les lecteurs contemporains ont de l'intérêt à lire une poésie engagée, quelle que soit la cause de son engagement? Est-ce qu'on lit aujourd'hui de la même façon qu'au temps de leur écriture, les œuvres de Ronsard et de D'Aubigné? N'avons-nous pas besoin de précisions historiques et chronologiques? C'est vraie que c'est plus difficile de comprendre l'œuvre engagée de Ronsard que ses poèmes d'amour, mais la poésie engagée à la cause catholique, n'est-elle pas une poésie qui nous apprend et nous donne plus d'informations sur le moment historique? On s'enrichit dans deux domaines en même temps: la poésie engagée est une poésie comme toutes les autres quant à ses valeurs littéraires, et elle nous ouvre aussi un horizon nouveau, inconnu, qui suscite notre curiosité. La poésie est une magie, elle touche et émeut toutefois. Le thème, son contenu se renforcent et deviennent plus beaux par l'utilisation de la rime et d'autres éléments poétiques qui la rendent plus intéressante dans tous les sens. Les images utilisés dans la poésie engagée comme l'ironie, la satire et le grotesque, les hyperboles, les métaphores, les comparaisons etc., sont nombreuses et aident le poète à argumenter son idée, elles suscitent l'imagination et la sensibilité du lecteur afin d'inciter l'émotion et son acceptation à chaque période.

Le rythme et le jeu des sons sont très importants dans une poésie engagée: la répétition des expressions et des structures syntaxiques, les parallélismes et les oppositions, les assonances et les allitérations créent un dynamisme musical qui facilite la mémoire et la transmission des textes. Même si le sujet du poème peut être lié à des conditions particulières, le poète peut surpasser le contexte et créer une œuvre d'art d'une valeur universelle.

5. La poésie religieuse est-elle toujours engagée?

Chaque auteur doit être conscient qu'il est impliqué dans ce qu'il écrit et qu'en même temps, il implique le lecteur aussi. Il doit écrire en s'engageant consciemment, sachant qu'il écrit toujours pour un public particulier et qu'il répond à une urgence particulière.

La poésie religieuse est aussi ancienne que la poésie française si on prend en compte que le premier texte écrit en français, intitulé "Le Cantilène de Sainte Eulalie", qui date du IXe siècle, est non seulement la première manifestation de la poésie religieuse, mais aussi il est l'exemple de la foi des premiers poètes qui voulaient exprimer leur croyance dans leurs écrits.

Mentionner la religion, le pouvoir, la politique, est une sorte d'engagement de toute façon. Mais il faut distinguer la poésie religieuse engagée dans des moments particuliers de l'histoire, dans des moments particuliers du développement social. La poésie religieuse engagée prédomine le XVIe siècle, pendant les guerres religieuses. Pierre de

⁷ <http://www.dico-blagues.com/andre-gide-journal-dandre-gide#fehHoMCFB3RvmyRK.99>

Ronsard pour les catholiques et Agrippa D'Aubigné pour les protestants symbolisent la poésie engagée, dans laquelle la foi était vivante, mais la haine et l'esprit de vengeance aussi. La préoccupation est double dans le cas du poète religieux engagé: il est premièrement citoyen, mais il est aussi poète (créateur) et croyant aussi. Il y a une sorte d'unité dans le rapport Art-Vie. Agrippa D'Aubigné a été blessé luttant pour la cause protestante. Il écrit:

*Je veux peindre la France une mère affligée,
Qui est, entre ses bras, de deux enfants chargée.
Le plus fort, orgueilleux, empoigne les deux bouts
Des tétins nourriciers ; puis, à force de coups
D'ongles, de poings, de pieds, il brise le partage
Dont la nature donnait à son besson l'usage ;
Ce voleur acharné, cet Esäü malheureux ?
Fait dégât du doux lait qui doit nourrir les deux,
Si que, pour arracher à son frère la vie,
Il méprise la sienne et n'en a plus d'envie.
Mais son Jacob, pressé d'avoir jeûné meshui,
Ayant dompté longtemps en son cœur son ennui,
A la fin se défend, et sa juste colère ?
Rend à l'autre un combat dont le champ est la mère.*

De l'autre côté, de la part des catholiques, c'est Ronsard qui écrit:

*"Je veux malgré les ans au monde publier,
D'une plume de fer sur un papier d'acier,
Que ses propres enfants l'ont prise et dévêtue
Et jusques à la mort vilainement battue".*

Dans les deux poèmes, même si les deux poètes défendent des causes différentes, il y a un thème qui apparaît, qui est commun, très sublime, qui rend ces poèmes proches de l'un l'autre: l'amour pour la patrie. Les deux poètes révèlent leur inquiétude pour leur chère patrie, pour la France et la situation dans laquelle elle se trouve. Le poème *Les tragiques* d'Agrippa d'Aubigné, est un poème qui se fonde sur une allégorie de la guerre civile. A travers l'allégorie, D'Aubigné défend la cause protestante et dénonce la guerre qui a entraîné la destruction de la France. Le poème est un tableau tragique et une vision allégorique de la guerre entre les deux frères. Cette allégorie, accompagnée d'un pathétisme très fort est une arme pour dénoncer les horreurs de l'époque. Les scènes de l'horreur, du massacre sont décrites minutieusement pour que les lecteurs connaissent comment les protestants ont été persécutés par les catholiques. D'Aubigné se caractérise par la foi dans l'homme et par son intérêt dans la connaissance et la découverte de la littérature antique.

Les poètes français, à partir du XVIIe siècle sont tournés vers "l'Antiquité biblique". On peut affirmer que presque tous les poètes français, dans un moment de leur création ont créé des louanges à Dieu. Dans la poésie française le thème religieux a toujours été prédominant. Mais on ne peut pas affirmer que chaque poème religieux est engagé. Dans des moments de paix et de coexistence entre les différentes religions, le poète n'a pas besoin de faire appel pour la défense des droits, il n'a pas besoin de sensibiliser les lecteurs et de les jeter dans la contestation. Le poète exprime seulement ses sentiments

qui sont liés à la religion. En effet, la religion est souvent une source d'inspiration pour différents poètes. Le poète français Paul Claudel qui est connu aussi comme un poète chrétien, dans ses poèmes de thème religieux, ne fait pas appel pour la défense de la chrétienté, il exprime simplement ses sentiments religieux, sans utilisant de tons graves, sans ironie, satire, sans le grotesque. Il ne peut absolument pas être appelé poète engagé, il s'appelle poète chrétien, ainsi comme d'autres poètes peuvent être appelés, poète de l'amour etc.

6. Conclusion

La poésie engagée est une poésie qui contient de très grandes valeurs, des valeurs artistiques, comme chaque œuvre artistique, et historiques parce qu'elle nous aide à mieux connaître des moments particuliers de l'Histoire. Le lecteur peut apprécier et savourer en chaque époque ce type de poésie pour ses qualités et sa grandeur. La poésie religieuse est une poésie qui peut être appelée engagée dans différents moments de l'histoire, comme dans le cas des conflits religieux, mais de l'autre côté, quand il n'y a pas de conflits, quand les poètes ne sont pas obligés à écrire des vers liés au thème religieux pour défendre leurs points de vue, ils choisissent d'écrire de tels poèmes ainsi comme d'autres poètes qui choisissent d'écrire pour l'amour, l'amitié, pour les sentiments humains en général. Le thème religieux peut devenir une source d'inspiration comme chaque autre thème. L'amour qu'on sent pour la patrie nous pousse-t-il à créer absolument une poésie engagée? Cela ne peut pas être affirmé. Au moment où un pays est soumis par un autre pays, c'est sûr qu'il y aura des poètes qui écrivent pour la défense de leur Patrie, contre les envahisseurs, les oppresseurs et qui mettent leur art au service de cette cause, mais quand la Patrie est délibérée, dans une période de paix, il y aura des poètes qui s'inspirent de l'amour pour le pays et qui écrivent pour lui. Dans ce dernier cas, on ne peut pas dire qu'on a à faire avec une poésie engagée, elle est une poésie comme toute autre poésie. C'est la même chose pour les poèmes de thème religieux. La poésie religieuse relève de différents genres. Elle peut être didactique et donner plus de connaissances sur la religion, ou métaphysique, parlant des phénomènes spirituels ; elle peut être une confession personnelle de la foi. Le thème religieux peut inspirer des croyants ou des non-croyants, mais dans tous les cas '*les poètes [...] témoignent de la possibilité d'entrer en union parfaite avec l'Absolu, c'est à dire avec Dieu quel que soit le nom qu'on Lui donne*'.⁸ C'est une poésie qui résiste aux temps, une création de grandes valeurs esthétiques et sociales qui mérite d'être lue et appréciée comme toute autre forme d'art.

Références

- Aury Dominique, *Anthologie de la poésie religieuse française*, France, Gallimard, 1997
Cuillère Alain, Mantero Anne, *La poésie religieuse et ses lecteurs aux XVIe et XVIIe siècle*, EUD, Dijon, 2005
Daniel-Rops, *L'Eglise de la Renaissance et de la Réforme*, Fayard, Paris, 1957
Dubief Henri, *La Réforme et la Littérature française*, La Cause, 1972
Fouchet Max-Pol, *Anthologie thématique de la poésie française*, Seghers, 1975
Jakobson Roman, *Huit questions de poétique*, Éditions du Seuil, Paris, 1977

⁸ Maxence Jean-Luc, *Anthologie de la poésie mystique contemporaine*, p.17.

- Joubert Jean-Louis, *La poésie Cursus*, Gallimard, 1977
Lagarde & Michard, *Collection littéraire - Moyen Âge*, Bordas, Paris, 1967
Lemaitre Henri, *L'aventure littéraire du XX-ème siècle*, Bordas, 1984
Maxence Jean-Luc, *Anthologie de la poésie mystique contemporaine*, Presses de la Renaissance, Paris, 1999
Ménager Daniel, *Introduction à la vie littéraire du XVIe siècle*, DUNOD, Paris, 1997
Mounier Emmanuel, *L'engagement de la foi*, Éditions du Seuil, Paris, 1968
Olivier Millet, Philippe de Robert, *Culture biblique*, Paris, PUF, 2001
Picard Raymond, *La poésie française de 1640 à 1680*, Société d'édition d'enseignement supérieur, Paris, 1965
Pompidou Georges, *Anthologie de la poésie française*, Librairie générale française, Paris, 1961
Sabatier Robert, *La poésie du vingtième siècle*, Albin Michel, Paris, 1982
Sartre Jean-Paul, *Qu'est-ce que la littérature ?*, Editions Gallimard, 1948
Véronique Ferrer, Franck Lestringant, Alexandre Tarrête, *Discours sur les misères de ce temps*, Atelier de la Renaissance, Paradigme, *Paroles de l'éditeur*, Novembre, 2009.
<http://archives.site.free.fr/siteportail/site3em2001/engage/prefaces.htm>
<http://www.dico-blaques.com/andre-gide-journal-dandre-gide#fehHoMCFB3RvmyRK.99>

Brève biographie

Fabiola Kadi (MA, University of Tirana, Albania) is a lecturer at the Faculty of Education, French Language Branch, University of Korça, Albania. She is a PhD Candidate specializing in the field of French Literature. Her research interests and publications refer to the domain of French Literature especially in religious poetry.